



# COMMAND NEWSLETTER



**MARCH  
2016 EDITION**



# FROM THE FRONT OFFICE: COMMANDING OFFICER



## SRF-JRMC COMMANDING OFFICER CAPT GARRETT FARMAN

*Mina-san, konnichiwa!* In this edition, I would like to talk a little about our *Project Management* as it relates to our Command Value of *continuous improvement*.

First of all, I would like to thank everyone who is supporting our **Project Management Training**, especially those who joined our **Project Management Basics 3-Day course** and **1-Day Pilot courses**. The Pilot course is designed to introduce the concepts of Project Management to those who wouldn't ordinarily be directly involved in waterfront operations, such as Admin, IT, or Comptroller personnel. For more details on our recent Project Management 3-Day Course, please see page 20.

It's a fantastic way to learn how much every single one of us contributes to the success of the mechanic working on the ship, and how we all—no matter what department we are in—use Project Management to benefit SRF-JRMC.

By implementing Project Management, we can continue to improve our work here at SRF. Continuously improving ourselves in everything we do should be an important aspect of our lives, not only personally, but in the workplace as well.

Everyone has something they can improve upon, and we are always learning. It is a sign of leading with humility, to know one's faults, and recognize them. So if and when they show up again, we know how to deal with them in a positive way. We can also continuously improve our productivity and time management.

We can ask ourselves,

***“How can I make this go more smoothly, or faster?”***

***“How can I be more accurate?”***

***“How can I avoid mistakes?”***

***“How can I make things better?”***

We can look at past problems we've encountered, and we explore how we can avoid them from happening again. This is especially important in the world of ship repair, because we want to be on time, and we want to do things right.

By learning from our past mistakes, we can strive to improve our work processes and efficiency to always “Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready.”

Together, we truly can do anything. *Isshou ni nandemo deki-masu!* ◀



*Front Cover:* (Above) USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56) EDSRA Project Team.

(Below) USS SHILOH (CG 67) and USS CHANCELLORSVILLE (CG 62).

*Back Cover:* USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56) undocking.

*Photo Credit:* Ryo Isobe, FLEACT Yokosuka Public Affairs; Bob Page, SRF-JRMC Corporate Communications; Mass Communication Specialist 2nd Class Peter Burghart.

## BRAVO ZULU!!

**BRAVO ZULU** for the production shops' and codes' hard work on the **USS BLUE RIDGE (LCC 19)**, **USS SHILOH (CG 67)**, and **USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56)**.

We had an Advanced Planning Brief and reached a Milestone for **USS CHANCELLORSVILLE (CG 62)** and **USS BENFOLD (DDG 65)**.

We're looking forward to our future work on **USS MUSTIN (DDG 89)** this March, as well as for the **USS ANTIETAM (CG 54)** and **BLUE RIDGE**. ◀

# CENTRAL OPERATIONALLY READY COMMAND CENTER 司令官室から

## SRF-JRMC 司令官 ギャレット・ファーマン大佐

みなさん、こんにちは。本号では、われわれ部隊の信条でもある継続的改善に関連した、プロジェクト・マネジメントについて短く話していきたいと思います。

まずははじめに、**プロジェクト・マネジメント・トレーニング**へ協力していただいている方、とりわけプロジェクト・マネジメントの3日間ベーシックコースと1日間のパイロットコースに参加いただいた方に感謝したいと思います。パイロットコースは、ふだん艦船修理に直接関わらない人たち、たとえば管理部門、IT、経理などといった部署に対し、プロジェクト・マネジメントのコンセプトを教えるために企画されたものです。プロジェクト・マネジメント3日間コースについてのより詳しい情報は、20ページを参照してください。

艦船上で作業する人たちを、他の人たちがそれぞれの立場でどれだけ支えているか、そして部署に関係なく、プロジェクト・マネジメントを取り入れることでどのようにSRF-JRMCに貢献できるか、といったことを学ぶたいへん有意義なトレーニングです。

プロジェクト・マネジメントの導入で、SRFでの私たちの仕事をこれからも向上させ続けることができます。すべての面において自分を向上させていこうとする努力は、個人が生きていく中で重要なことですが、職場をそのようにしていく

プロダクションショップ、コードとともに、USSブルー・リッジ(LCC 19)、USSシャイロー(CG 67)、USSジョン・S・マキン(DDG 56)工事への真摯な努力に、「**ブラボー・ズール**」。

ことも、同じように大切です。

人はいつもどこかに向上できる部分を持っており、また常に学びながら生きています。学ぶ人は謙虚であり、間違いを握りし、経験を知識としてすることで、同じことが起こっても間違いを繰り返さないという向上につなげることができます。そして、生産性と時間の管理もまた継続的に高められて行くのです。

自分自身に問いかけてみてください；

**『この仕事をどうやつたら、より早く、よりスムーズに進められるだろうか？』**

**どうすればもっと正確性を高められるだろうか？**

**どうすればミスを回避できるだろうか？**

**どうやって物事をより良くしていくだろうか？』**

過去に体験した問題を思い返して、どうしたら同じことを起こさずに済むか考える、これは特に艦船修理の世界では大切です。なぜなら私たちは予定通りに、そして正しいやり方で仕事をしたいと思っているからです。

『第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ』ため、過去の失敗から学びながら、仕事のプロセスや効率を向上させるよう努力することができるので

協力し合うことで物事は達成されます。『一緒に何でもできます！』◀



表紙： (上) USSジョン・S・マキン(DDG 56)  
延長入渠定期集中工期(EDSRA)  
のプロジェクト・チーム

(下) USSシャイロー(CG 67)と USSチャン  
セラーズビル(CG62)

裏表紙： USSジョン・S・マキン(DDG 56)  
出渠の様子

写真提供： CFAY PAO 磯部 良  
SRF-JRMC コーポレート・  
コミュニケーション ボブ・ペイジ  
米海軍マスコミュニケーション  
専門職 ピーター・バーグハート

## ブラボー・ズール！

USSチャンセラーズビル(CG 62)と  
USSベンフォールド(DDG 65)について  
はアドバンスト・プランニング・ブリーフが  
行われ、ひとつのマイルストーンを通過  
しました。

3月は、USSマスティン(DDG 89)の  
工事開始、またUSSアンティータム  
(CG 54)、ブルーリッジの準備が行わ  
れます。◀



**SRF-JRMC  
DEPUTY COMMANDER  
EXECUTIVE OFFICER  
CAPT EDWARD KATZ**

*Ahoy, team!* Spring is close, but we're still trudging through the last bit of winter. Some of you may be encountering the winter blues. According to WebMD, this may be caused by a lack of sunlight in winter that disrupts our internal body clock.

The best thing to do is get more sunlight, but also exercise, eat healthily, have hobbies, set goals, and be with friends and family. A fantastic way to achieve nearly all of these together is by **VOLUNTEERING**.

There are many benefits to volunteering. It **enriches your personal life**, and it also benefits the community, your colleagues and your organization, too. Volunteering can also aid you in your **professional development**, and give you a chance to develop new skills—sometimes skills you wouldn't ordinarily get a chance to work on. Helping out in the Command will let you **meet more people, build better relationships with your colleagues, and represent SRF-JRMC in a positive, encouraging light**.

And while you're out making a difference in the community, what better chance to have fun

# KEEP THE SEY FROM THE FRONT OFFICE: DEPUTY COMMANDER EXECUTIVE OFFICER

with each other, outside of work? If you're looking for opportunities for more inter-departmental, inter-cultural dialogues here at SRF... know that we have the opportunities! Consider volunteering, and join a private organization:

- **Welfare and Recreation Committee (Open to all).**
- **SRF Friendly Society (MLCs).**
- **Wardroom (Officers).**
- **Chief Petty Officer Association (E-7 and up).**
- **Blue Collar Association (E-6 and below).**

The next time volunteers are needed, don't be shy! You can help out as little or as much as you'd like. You never know what new friends you might make.

And always remember to **“BE AN OAK!”** ◀

## Spring Festival March 20

Don't forget to support the SRF Booth at the Spring Festival on Sunday, March 20. This is an open-base event and the **SRF-JRMC Recreation Committee** will be sponsoring the booth. Tell your friends and family, and come on down to get some food or SRF-JRMC souvenirs! We appreciate all your support! ◀

### WHAT'S HAPPENING AT SRF-JRMC?

To keep you informed, we present to you our Command's **Schedule of Events (SOE)**—recent, ongoing, and upcoming.

*Please keep in mind: this list is non-inclusive, subject to change, and is provided for your information.*

**Command Climate Focus Groups (Yokosuka).**  
29 Feb-4 Mar.

**Apprentice Graduation Ceremony.**  
4 Mar.

**Vernal Equinox Day.**  
20 Mar: Japan National Holiday. (Note: 21 Mar is a make-up holiday.)

**Spring Festival (Open Base).**  
20 Mar.

**Project Management Courses.**  
15-25 Mar: 8.5 day course.  
(For MLC)

22 Mar: Half-day course.  
(For USCS/UCTR/USN)

**Showa Day.**  
29 Apr: Japan National Holiday.

**Newsletter published by:**  
Corporate Communications Branch (C1101.3)  
Command Support Division

Public Affairs Officers (PAO): Miles Hicks  
Alicia Akashi

Newsletter Staff: Joyce Lopez  
Kashima Kenichi  
Michelle Bridges  
Bob Page

CFAY PAO Staff: Ryo Isobe

# 副司令官室から

SRF-JRMC 副司令官  
エドワード・カツ大佐

みなさん、こんにちは。暦では春とはいえ、時おり冬の寒さが戻る日もある季節です。冬場には気が減入りがちになるという人もいるのではないですか。”WebMD”（医療系ウェブサイト）によると、冬の日照時間の減少が人間の体内時計を狂わせることも一因であるということです。

できるだけ日光を浴び、運動と適切な食生活を心掛け、趣味を持ち、目指すものを決めて、家族や友人と一緒に過ごす、といった、心と体に良いとされること、それら全てを得られるのがボランティア活動です。

ボランティア活動には様々な恩恵があります。まず自分自身の生活がより豊かになること、そして地域のため、また一緒に働く人たちや組織のために貢献できることが挙げられます。また、ボランティア活動は自分の仕事やスキルの向上にも寄与し、また、今まで興味はあっても触れることがなかった新しいことを学ぶ機会にもなり得ます。この部隊の中で行われている活動に参加すれば、新しい人と知り合いになったり、職場の人間関係を改善したり、またSRF-JRMCのイメージを高める効果も生み出すことができるのです。

仕事以外で地域のために貢献し、同時に楽しい時間を仲間と過ごす、こんな機会が他にあるでしょうか。SRFでもっと幅広い付き合いをしたい、違った部署の人や、もっと異文化を体験したいと思っている人、ぜひこの機会に、ボランティア活動を行っている任意団体への参加を考えてみてください。

- ・ 福利厚生委員会(全従業員)
- ・ SRF 親睦会(日本人従業員)
- ・ ワードルーム(米軍人士官)
- ・ 上等兵曹協会(CPOA)  
(米軍人・等級E-7以上)
- ・ ブルーカラー 協会  
(米軍人・等級E-6以下)

次に参加者募集の発表があったら、ぜひ迷わず、自分の協力できる範囲で参加してみてください。思いもしなかった人たちと知り合いになれるはずです。

皆さんはいつも、『櫻の木のよう、しっかりした人』であってください。◀

## 3月20日 日米親善よこすか スプリングフェスタ

3月20日(日)のスプリングフェスタに店するSRFブースにぜひお立ち寄りください。基地の一般開放に伴うこのイベントでは、SRF-JRMC 福利厚生委員会の後援でSRFのブースが出されます。SRF-JRMCのお土産や食べ物が販売されるので、家族・友人を誘ってぜひお越しください。皆さんの協力をお願いします。◀

## SRF-JRMCの近況

最新の情報をお知らせするために、進行中または間近の部隊の行事予定(SOE)をお伝えします。

これがすべてではなく、変更がありうること、またみなさんの参考ためとしてあることをご了承ください。

### 部隊風土・フォーカス・グループ会議(横須賀)

2月29日～3月4日

### 技能訓練生卒業式

3月4日

### 春分の日

3月20日、日本の祝日

(日曜のため、翌21日(月)が振替休日)

### 日米親善よこすかスプリングフェスタ(基地開放日)

3月20日

### プロジェクト・マネジメント講習

3月15日～25日、8.5日間コース  
(MLC)

3月22日、半日コース  
(USCS/UCTR/USN)

### 昭和の日

4月29日、日本の祝日

#### ニュースレター発行部署:

#### 部隊支援課

(C1101.3)コポレート・コミュニケーション・プランチ

広報担当官(PAO):

マイルズ・ヒックス  
明石アリシア

ニュースレター製作スタッフ:

ジョイス・ロペス  
鹿島謙一  
ミシェル・ブリッジズ  
ポブ・ペイジ

CFAY広報課スタッフ:

議部良



**SRF-JRMC  
DETACHMENT SASEBO  
OFFICER-IN-CHARGE  
CDR ERIC WILLIAMS**

First of all, Sasebo Detachment has had the distinct honor of having our people once again recognized for their efforts. Please join me in congratulating **HM1 Steven Flanagan** and **ND2 Kyle Smith** as **Senior and Junior Sailor of the 1<sup>st</sup> Quarter**, respectively.

Additionally, everyone's efforts have not gone unnoticed. I want to sincerely thank you all for your dedication and hard work. I always notice people working late into the night. Your dedication and hard work makes my job that much easier!

And continuing our acknowledgements, I'd like to give special recognition and a BRAVO ZULU to **USS GERMANTOWN (LSD 42)** and **USS ASHLAND (LSD 48)** maintenance teams to get both ships on patrol. S200 solved the crane issue problem in a time-crunch and helped get a technically acceptable plan.

## 佐世保分所長室から FROM THE OFFICER-IN-CHARGE

In the coming weeks, we will undergo a slight reorganization in the detachment. Project teams, from the Class Team Leads down, will shift from **S1200** to **S300**. The project teams will maintain a business perspective by keeping the business agents in S1200. Rest assured, the business agents will still be an integral part of the project teams and will support the project manager.

This reorganization will align us with most other Regional Maintenance Centers (RMCs), where project management is the sole responsibility of Waterfront Ops. Aligning with other maintenance activities will enable us to "look and feel" like other RMC's and will make transitioning from a Continental United States (CONUS) job to Sasebo a little bit easier. The details of the transition plan are not finalized, but will be promulgated in late March.

Once again, I'd like to thank everyone in Sasebo Detachment for helping to "Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready." *Nandemo Dekimasu!* ◀

まず最初になりますが、ここ佐世保分所で働く人たちの尽力が再度評価され、特別な栄誉を手にしました。**スティーブン・フラナガン1等衛生兵曹**と**カイル・スミス2等兵曹(潜水員)**が四半期第一期の上級・下級優秀下士官賞をそれぞれ受賞しました。

さらに、みなさんの努力は見過ごされていません。私はみなさんの献身と尽力に心から感謝しています。ときどき夜遅くまで働いている人を見かけますが、そうしたみなさんの献身と尽力があつ

て、私の仕事がしやすくなっているのです。

**USSジャーマンタウン(LSD 42)**と**USSアッシュランド(LSD 48)**の造修チームには、両艦船を警備に送り出せたことに対して、特別の評価と「**ブローブール**」と、賞賛の言葉を贈りたいと思います。S200は時間が限られているなか、クレーンの問題を解消し、技術的にも無理のない計画を作成してくれました。

今後数週間は、分所内で若干の組織変更があります。プロジェクトチームのクラスチームリード以下は**S1200**から**S300**に異動します。S1200のビジネスエージェントはそのままで、プロジェクトチームはビジネスパーステクティブ(事業展望)を保ち続けます。安心してください。ビジネスエージェントはプロジェクトチームに必要不可欠な役割を果たし続け、プロジェクトマネジャーを支援します。

この組織変更により、他の地区の造修統括本部(RMC)と歩を合わせることができ、プロジェクトマネジメントはウォーターフロントオペレーション単独の責務となります。他の整備活動と協働が可能になることで、他の地区の造修統括本部と同じような「外観や活動」を備えることができます。この変更によりアメリカ本土(CONUS)からの仕事を若干容易に行うことができます。変更の詳細は最終的に決定されてはいませんが、3月下旬には発表できる予定です。

重ねて、佐世保分所のみなさんには、「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」ための働きに対し感謝いたします。何でもできます！◀

# 佐世保ウォーターフロントの最新状況 SASEBO WATERFRONT UPDATE

By LCDR Clinton Lawler, S300/S900  
Waterfront Operations &  
Production Officer

Greetings from Sasebo! Despite having the lowest port loading in months, February proved an extremely busy month. Our production shop has done an AMAZING job to keep **USS GREEN BAY's (LPD 20)** Selected Restricted Availability (SRA) on schedule despite growth work and work conflicts on critical path job.

Work continues on **USS WARRIOR (MCM 10)** SRA, which is a challenging availability that combines modernization work with emergent repairs. The project team is pushing hard toward Main Space production completion.

Finally, our emergent work on **USS PIONEER (MCM 9)** is nearing completion and we are looking forward to at-sea testing later this year.  
BRAVO ZULU! ◀

文 クリントン・ローラー少佐 S300/S900  
ウォーターフロントオペレーションズ &  
プロダクションオフィサー

みなさん！ 佐世保からごあいさつ申し上げます。この数か月のうちで港湾荷役が最も少なかったにもかかわらず、2月は厳しく忙しい月でした。プロダクションショップは、**USSグリーン・ベイ(LPD 20)**の定期集中工期(SRA)において、予想以上に仕事が膨らみ、またクリティカルパス分析での予定の衝突もありましたが、スケジュール通りに完了させ、めざましい仕事ぶりを見せました。

**USSウォーリア(MCM 10)**の定期集中工期(SRA)は、近代化工事と緊急修理を伴った課題の多い工期でしたが、プロジェクトチームは主要スペースプロダクションの完了に大変な尽力をしてくれました。

最後になりますが、**USSパイオニア(MCM 9)**の緊急工事が完了目前です。今年は海上テストを予定しています。ブラボー・ズール！ ◀

## ようこそ！ WELCOME ABOARD!

S. YAMAZAKI, X07R  
GM1 J. KETURAKIS, C192  
D. HAAS, C244.3  
C. ARNTZEN, C246  
G. HARRELL, C246  
R. BUCK, C282  
ND1 M. GOBLE, C338  
M. HOSHINO, C731  
T. MORI, C935  
N. UEYAMA, C1201A  
Y. MATSUDA, S38E  
W. BUCCANTINI, S245  
J. LAU, S245

## さようなら！ FAREWELL!

GMC A. WULF, C192  
M. KRACHT, C200  
LT D. VINNETT, C331  
ND2 P. ORBEGOSO, C338  
NDCS J. KING, S338

## TEST YOUR NAVAL KNOWLEDGE！米海軍についてもっと知ろう！

*Did you know that when a Naval ship passes George Washington's tomb in Mt. Vernon, Virginia, it is required to perform special honors?*

Performing these honors requires (if feasible) a parading of the full guard and band, playing the national anthem, half-masting the national ensign, and tolling the bell.

According to the Naval History and Heritage Command, the first recorded account of this honor took place aboard the **USS CONGRESS** in 1801. It was not until 1906 when President Theodore Roosevelt observed this tradition onboard the Presidential yacht, the *Mayflower*, which General Order 22 was issued and the ceremony was officially mandated. ◀

米海軍の艦船が、バージニア州マウント・バーノンにある初代大統領ジョージ・ワシントンの墓所の沖を通過するときは、敬意を表する式典を行わなければなりません。

式典の内容は(実際に行うことが可能な範囲で)衛兵と音楽隊による行進、国歌斉唱、半旗の掲揚、鐘を鳴らす、などがあります。

海軍歴史遺産部隊によると、この式典が最初に行われた記録は1801年、**USSコングレス号**によるもので、1906年に大統領専用ヨットであるメイフラワー号から、セオドア・ルーズベルト第26代大統領がこの伝統を見て、一般命令第22号として正式な行事と決められました。◀

# 横須賀ウォーターフロントの最新状況

## YOKOSUKA WATERFRONT UPDATE

By CDR Mitchell Perrett, C300  
Waterfront Operations Officer

We have struggled through a couple of big wins for SRF-JRMC over the past months as **USS BLUE RIDGE (LCC 19)** and **USS SHILOH (CG 67)** completed a significant amount of repairs and upgrades with no loss of operational availability. This was possible only because of the hard work across all departments; thanks again for all for the excellent support!

We're almost at the 50% mark on the first **USS RONALD REAGAN (CVN 76)** availability and are about where we should be in terms of our progress.

We're working through completing the Extended Drydock Selected Restricted Availability (EDSRA) on **USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56)**, and have begun work on **USS MUSTIN (DDG 89)**.

We are entering a sustained period in which we will have four projects in execution simultaneously. **USS ANTIETAM (CG 54)**, **USS FITZ-GERALD (DDG 62)**, and the large Extended Service Life Program (ESLP) avail for **USS BLUE RIDGE** that includes an extended dry-docking that will be starting up in June.

As more project teams execute at the same time, proper scheduling and coordination becomes even more important. When conflicts arise, we need to ensure we have good communication across the projects, shop, and support codes in order to work out a solution to support the ships.

2016 will continue to challenge us, but we will rise to the challenge. Once again, thanks for all you do to safely Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready. *Nandemo Dekimasu!* ◀

文 ミッケル・ペレット中佐 C300  
ウォーターフロント・オペレーションオフィサー

この数か月は、機能を失うことなく、**USS ブルーアリッジ (LCC 19)**と**USS シャイロー (CG 67)**のかなりの量の修理やアップグレードをこなしながら、SRF-JRMCにとっての勝利を苦闘しながら勝ち取ってきました。すべてのデパートメントの尽力があったからこそできたのではないかと思います。重ねてみなさんの見事な支援に感謝します。

**USS ロナルド・レーガン (CVN 76)**の最初の工期は、ほぼ50パーセントのところまで達しています。進行状況からいえば、今いるべきところに差しかかっています。

**USS ジョン・S・マケイン (DDG 56)**の延長入渠定期集中工期を終えつつあり、**USS マスティン (DDG 89)**の作業を始めています。しばらくは以下を含めた4つの工期が同時進行する状況が続く予定です。

それは**USS アンティータム (CG 54)**、**USS フィッツジエラルド (DDG 62)**、そして6月から始まる延長入渠も含めた**USS ブルーアリッジ**の大きな延命プログラム (ESLP) の工期です。

より多くのプロジェクトチームが同時に作業をするなか、適切な調整がさらに重要になってきます。衝突が起こった場合には、プロジェクトやショップ、サポートコード全体でコミュニケーションを行い、艦船を支援する解決策を見つけることが必要です。

2016年も引き続き課題がありますが、立ち向かっていきましょう。もう一度、安全に「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」ための、みなさんの努力に感謝いたします。「何でもできます！」 ◀



# Strategic Area 1: Workforce/Leadership Development

## *Message from the Champions*

People are our most valued resource. It's imperative we outline training for our supervisors to provide opportunities to learn and develop the right skill sets and competencies for future success.

This strategic area (SA) is necessary to train and develop strong, adaptive, and innovative leaders able to lead and manage change, build teams, and foster a harmonious work environment. Our tactical goals (TGs) will explore opportunities to improve our work climate.

- TG1: Supervisors are trained and developed to lead and manage their employees.**
- TG2: Employees work in a harmonious environment.**

### What will SRF-JRMC do about it?

SRF-JRMC is revising the leadership development program and aligning supervisor training to the appropriate level of responsibility and authority. Developing the means to manage knowledge and to get the right information to the right people has both technical and human solutions.

Workforce development includes formal core training, mentoring, leadership development, and specialized training. Input from internal audits and surveys – along with your input – will be used to realize our goal.

We will develop leaders, train our workforce and supervisors in an effort to better support the SEVENTH Fleet. To monitor progress of established milestones, the champion and team leads meet twice a month.

### How can you contribute?

Anyone across SRF-JRMC is welcome to submit ideas or participate in an area of interest. We welcome input from individuals who provide recommendations and how to implement those recommendations. Contact anyone on the SA1 team with your input. ◀

人は私たちのもっとも価値のある資産です。監督者たちに訓練の要綱を示し、未来の成功のために、適切な技能や能力を身につけ、成長する機会を供給することを使命とします。

この戦略エリア(SA)は、有能かつ適応力に富み、革新性を備えたリーダーたちを教育し、彼らが指導力を発揮して変化に対応し、チームを築きあげつつ、協調性のある職場環境を整えるために必要です。私たちの実務ゴール(TG)では職場の風土を改善する機会を探っていきます。

- TG1: 部下を指導・管理できるよう、監督者を教育し、育成する。**
- TG2: 従業員が協調的な職場環境で仕事をする。**

### SRF-JRMCはこれに対して何をするのでしょうか？

SRF-JRMCはリーダーシップ育成カリキュラムを更新し、監督者教育をその責任や権限のレベルに応じて適合させていきます。知識を管理したり、適切な人に適切な情報を届けたりする手段を発展させるには、ともに技術的・人的な解決方法が必要です。

従業員育成には、核となる公式な教育、メンター(助言者・指導者)によるサポート、監督者の育成、専門分野に特化した教育が含まれます。内部監査や調査による情報提供は——みなさんからの情報提供と合わせて——ゴール実現のために利用されます。

第七艦隊に、より質の高い支援を供給するために、監督者を育成、従業員や監督者を教育します。達成された進展状況を常に確認できるよう、チャンピオンとチームのリーダーは月に2回ミーティングを行います。

### みなさんはこれに対して何をするのでしょうか？

SRF-JRMCのどなたからでも、ご興味のあるエリアへのアイデア提出や参加を歓迎します。ご提案やその提案の実行方法などを提供してくださる方々からの情報も歓迎します。戦略エリア1チームのメンバーの誰かに情報をお願いたします。◀

# What's Happening SRF - JRMC at SRF-JRMC? の近況

Continuous Improvement (CI) Awards, 12 Feb.  
継続的改善(CI)表彰式、2月12日

Awardees include Improvement Activity (IA)  
Team Leaders:  
受賞したIAチームとリーダー名:

**C231** Mr. Aoki Yoshinori  
青木 善徳 (PAPAYA)

Mr. Sagawa Shintaro (Akiresuken II)  
佐川 慎太郎 (アキレス腱2)

Mr. Nanba Ryouseke  
難波良輔(NINTH)

Mr. Takeishi Takayuki  
武石 孝行 (Team DDT)

Mr. Namegaya Masaharu  
(Team Sinker)  
行谷 雅晴 (チーム・シンカー)

Mr. Endo Masato (Tamashii)  
遠藤 将人 (タマシイ)

**C233** Mr. Kosaka Hideyuki  
(TGI Yaro Team A,  
Cat Fiber, C233.2 Arena)  
小坂 英之 (TGI野郎Aチーム、  
キャットファイバー、C233.3アリーナ)

Mr. Tukame, Hiroyuki  
(TGI Yaro Team B)  
塚目 博之 (TGI野郎Bチーム)



① African American Heritage Month Ceremony, 17 Feb.  
アフリカ系アメリカ人伝統月間・記念式典—2月17日



① Chief Petty Officer Association (CPOA)  
Chili Fundraiser Sale, 18 Feb.  
上等兵曹の会(CPOA)によるチリ販売—2月18日



FC1 J. Davidson & GMC A. Wulf (C192), Departure, 22 Feb. ①  
FC1 デビッドソン (C192)、GMC ウルフ (C192) SRF赴任終了—2月22日



New Employees Orientation Shop Tour, 4 Feb. ①  
新規従業員オリエンテーション、ショップ訪問—2月4日



# Complacency

コンプラセンシー

What is complacency? It is a killer. Complacency is being too comfortable in a dangerous environment. It happens to everyone. If you work around heavy equipment long enough you are bound to get comfortable. That is human nature.

Remember when you started driving a car? Do you remember how nervous you were? You knew you were operating a massive piece of heavy equipment at high speeds. You were also aware that you were in close proximity to other cars going in the opposite direction! But after a while, you got comfortable. You became complacent.

It's the same way with our work. If you do it long enough, you are going to get comfortable. Getting comfortable is the dangerous part.

Most mishaps have complacency somewhere in the equation. If we eliminate complacency, we may have been able to stop the mishap before it could have developed. That may make it a "**near miss**." A near miss is serious, but it is only an indicator that a lot of key events came together and could have resulted in a mishap.

Eliminating those "key events" is what **Operational Risk Management (ORM)** is all about. Look out for each other, and keep an eye out for complacency. It's up to you to make sure you don't get too comfortable in the ship repair environment.

**If you experience a Near Miss, report it to your Supervisor and Code 106.** ◀

侮りは致命的です。危険な環境に「慣れすぎると侮りを招く」。重機の周りで長い間作業をしていると、だんだんと慣れが生じます。これは人間として仕方のないことです。ですが、みなさんが初めて車の運転をしたときのことを思い出してみてください。どれほどの緊張感があったか覚えていますか？ みなさんは、車という鉄の塊を高速で運転していることを実感したはずです。また反対側を走る車との距離も十分承知していたはずです。しかし、しばらくすると、そういうことにも慣れてしまい、結果として状況を侮ってしまうことになります。

私たちの仕事でも同じことが言えます。同じ仕事を長く続けていると、慣れが生じます。この慣れが、とても危険です。

たいていの場合、事故の諸要素の1つが気の緩みです。私たちが気の緩みをなくすことができれば、大きな事故になる前、「ニアミス」の段階で止めるができるかもしれません。しかしニアミスは、その背景に多くの重大な出来事(キーイベント)があり、もう少しで事故になりそ�だった、ということを示す唯一の指標ですので、たとえニアミスであっても真剣に受け止めなければなりません。

このような「キーイベント」の排除が、ORM（作業危険管理）のすべてです。自分の周りの人たちとお互いに注意しあい、気の緩みを見逃さないようにしましょう。艦船修理という危険な作業環境に慣れすぎないようにするには、みなさん自身がしっかり意識することが大切です。

もしニアミスを経験したら、ご自分の監督者または安全課に報告してください。◀

## Complacency

*[kuh m-pléy-suh n-see]**-noun, plural complacencies.*

a feeling of quiet pleasure or security, often while unaware of some potential danger, defect, or the like; self-satisfaction or smug satisfaction with an existing situation, condition, etc.

コンプラセンシー

名詞、複数形: complacencies

主に悪い意味で『自己満足』と訳される。

自分の状態ややり方が今まで良いと思い込み、失敗の元や、無意識でやっている悪いことに気づかない様子を指す。

# Reducing Spam

## スパムメールを減らそう

We all know what to do if we receive spam in our email at work—we delete it. But what happens when we receive spam at home? **Spam** is the electronic version of "junk mail." The term spam refers to unsolicited, often unwanted email messages. They could also be used in phishing schemes to steal information from unaware users and even to perform identity theft. It's just as important to protect your personal email as well as SRF-JRMC through your work email.

### How can you reduce the amount of spam?

- 👉 **Be careful about releasing your private email address** - Think twice before you respond to any request for your email address, on the web, verbally, or on paper.
- 👉 **Check privacy policies** - Before submitting your email address online, look for a privacy policy. Be aware: when you sign up for some online accounts or services, sometimes there are options selected by default, so if you do not deselect them, you could begin to receive email from those lists as well.
- 👉 **Use filters or spam tagging** - Many email programs offer filtering capabilities that allow you to block certain addresses or to allow only email from addresses on your contact list. Many Internet Service Providers (ISPs) also offer spam tagging services.
- 👉 **Report messages as spam** - Most email clients offer an option to report a message as spam or junk. However, check your junk or spam folders occasionally to look for legitimate messages that were incorrectly classified as spam.
- 👉 **Don't follow links in spam messages** - If you click a link within an email message or reply to a certain address, you are just confirming that your email address is valid. Unwanted messages that offer an "unsubscribe" option are particularly tempting, but this is often just a method for collecting valid addresses that are then targeted for other spam.

職場のコンピューターに送られてくるスパムメールへの対応は、とにかく消去、ということはよく分かっているでしょう。では自宅のパソコンではどうでしょうか。郵便で来る宣伝広告の手紙、これのEメール版をスパムメールと呼んでいます。『スパム』という言葉は、頼んでもいない、または欲しくないものという意味で、Eメールで送られてくる場合、個人情報をだまして手に入れようとするフィッシング詐欺や、なりすまし犯罪にも利用されます。SRF-JRMCの業務で使うEメールのみでなく、個人のEメールについてもしっかりと守ることが大切です。

### スパムメールの数を減らしたい:

- 👉 **個人のEメールアドレスをむやみに教えない** - ウェブ上や書面で、または直接Eメールを教えてくださいとたずねられたときは、本当にそうするべきか一度考えましょう。
- 👉 **個人情報の取り扱い(保護)を確認する** - インターネットでEメールアドレスを送る前に、受取先の個人情報の取り扱い方針を確認しましょう。オンライン上で契約や登録を行うときは、オプション条項として他者からのメールなどを自動的に受け取ることに同意されてしまう恐れがあるので、その項目からチェックを外すことを心がけましょう。
- 👉 **スパムメール自動振り分け(フィルタリング)機能を使う** - Eメール用プログラムの多くは指定されたアドレスからのEメールをブロックしたり、事前に連絡先リストに登録されたアドレスからのメールのみを受け取るといった、フィルタリングの機能を備えています。インターネット・サービス・プロバイダー(IPS)の会社でもスパムメールを判別するサービスを提供しています。
- 👉 **スパムメールを報告する** - Eメールのユーザーは、スパムメールや迷惑メールを報告することができます。ただ、ときどき迷惑/スパムメール用フォルダを開いてみて、本当に必要なメールが間違えて振り分けられてしまっていないか確認するクセをつけましょう。
- 👉 **スパムメール内のリンク先を開かない** - 本文中のリンクをクリックしたり宛先に返信したりことは、自分のEメールアドレスが有効であることを相手に伝えていることになります。迷惑メールに書かれた『配信停止』や『登録解除』という文字は、ついクリックしたくなりますが、これらは実はEメールが実際使われているかを確認するためのものが多く、その後でさらに多くのスパムメールが送りつけられることもあります。 ▶

 **Disable the automatic downloading of graphics in HTML mail** - Many spammers send HTML mail with a linked graphic file that is then used to track who opens the mail message. Disabling HTML mail entirely and viewing messages in plain text also prevents this problem.

 **Consider opening an additional email account** - You may want to have a secondary email account to protect your primary email account from any spam that could be generated from online shopping, signing up for services, including your email on a comment card, and posting to public mailing lists, social networking sites, blogs and web forums.

 **Use privacy settings on social networking sites** - Social networking sites typically allow you to choose who has access to see your email address. Know that when you use applications on these sites, you may be granting permission for them to access your personal information.

 **Don't spam other people** - Be a responsible and considerate user. Some people consider email forwards a type of spam. 

 **HTMLバージョンのEメールの自動画像ダウンロードを無効にする** - スパムの配信元は画像リンクが貼られたHTML形式のメールを送り、どの受信アドレスが実際にメールを開いたか確認ができるようにしています。HTML形式のEメールを自動的に開く機能を無効にし、テキスト形式(プレーンテキスト)のみを開くように設定することで、これを回避することができます。

 **複数のEメール・アカウントを作つてみる** - ネットショッピングや会員登録、ブログコメントやマーリングリスト、ソーシャルネットワーキング・サイト(SNS)やウェブフォーラムなど、それらには自分のメインのEメールアドレスとは別のものを用意することで、どうしても来るようになってしまうスパムメールをそちらに回す、ということもできます。

 **SNSのプライバシー設定を高くする** - SNSを利用する際は自分のEメールアドレスを知ることができる人を制限することができます。また、これらサイトが提供するアプリケーションは、自分の個人情報にプログラムの配信元がアクセスする権限を与えているかもしれないことに十分気を付けて使用しましょう。

 **自分がスパムメールの送り主にならないように** - 『転送してください』という内容を真に受け、実際に他者に転送する行為は、自分がスパム行為をしているのと同じことになるのでやめましょう. 

## Acceptable Use of USBs USB機器の使用制限

This is a reminder to the command that per **NAVSHIPREPFAC Yokosuka Instruction 5239.5**, the unauthorized non-SRF issued USB devices are **prohibited**. Please check with C109 if you're unsure if you can plug in an item. Even home brought keyboards and mouse are restricted if not pre-approved by C109.

Any **violation** may result in disciplinary actions such as verbal counseling from the CO/XO/OIC as appropriate, auxiliary training, Joint Personnel Adjudication System (JPAS) record update of the incident, and suspension of your account until training is completed.

Please review NAVSHIPREPFACINST 5239.5 of the SRF-JRMC Local Area Network (LAN) Acceptable Use Policy for a more detailed explanation of your obligations and rights.

For more tips visit: <https://goo.gl/3iVUFF>. 

 **NAVSHIPREPFAC Yokosuka Instruction 5239.5**に基づき、SRFから支給されたものでない、また許可を受けていないUSB機器の使用は禁止されていることを、あらためて確認してください。ある機器を接続して良いかどうか迷うときは、C109まで相談ください。C109が事前に認めない限り、家庭用キーボードやマウスの接続も禁止となっています。

これらの決まりに違反した場合、口頭(場合によりCO、XOまたはOIC)での警告、再教育、JPAS(職員の情報アクセス権限記録システム)の更新、またトレーニングが終わるまで当事者のアカウントを停止、といった懲戒的な処置がとられることがあります。

より細かい規定については、NAVSHIPREPFACINST 5239.5のSRF-JRMCローカルエリア・ネットワーク(LAN)利用規定を参照ください。

併せて、右記サイトの情報もご利用ください: <https://goo.gl/3iVUFF>. 

# 従業員のスポットライト Employee Spotlight

SRF-JRMC is home to many skilled and talented people, from shops to codes. This month, we highlight just a few of our team members and some of the unique careers, skills, experiences and services they provide to the SEVENTH Fleet.

SRF-JRMCの各ショップやコードには、技術や才能にあふれた従業員がたくさんいます。今月は、その中でも一部の方々や、その方々のもつ特別な技術や経験、仕事内容、そして第七艦隊に提供されている業務をご紹介します。



**Name :** Mr. Isshi SHIRAI  
**氏名 :** 白井 一志 さん  
**Code :** S38M Production Shop  
**コード :** プロダクションショップ  
**Title :** Ship Machine General  
**職種名 :** 船舶機械工(一般)

**Q: In your job, how do you “Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready?”**

お仕事を通じ、どのように「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態」にしていますか。

**Mr. SHIRAI :** By reporting, contacting and consulting, I assure that good communication with supervisors and coworkers is maintained well. Also, I try to meet schedules of ships' departures since there's no turning back in my work.

**白井さん:** 報告、連絡、相談を軸に上司や同僚とコミュニケーションを密に行い、後戻りのない作業で出港予定日に間に合わせるようにする。

**Q: What is one thing you do daily to ensure that you and your co-workers are safe at all times?**

ご自身と同僚がいつも安全でいられるように、日々行っていることを一つ教えて下さい。

**Mr. SHIRAI :** I try to grasp and share information about expected risk, and I speak with my coworkers about emergent risks at worksites. By sharing risk awareness, we can put safety first of all.

**白井さん:** 毎日の作業を行う前に予想される危険の把握と共有を行い、実際の作業現場で新たな危険はないか同僚と話し合い、意識の共用を行うことが安全第一につながると思います。◀



**Name :** Mr. Tetsuichi OOGUSHI  
**氏名 :** 大串 哲一 さん  
**Code :** S51IC Ship's Interior Communication Electrician  
**コード :** 船内通信電気工  
**Title :** Foreman A  
**職種名 :** フォアマンA

**I am proud to tell others that I am part of SRF-JRMC, because...**

SRF-JRMCで働いていることを誇りに思える理由は何ですか。

**Mr. OOGUSHI :** As a member of SRF and as an electrician, I keep safe in every job.

**大串さん:** SRFの一員として電気の専門職として安全に作業を行っていることです。

**The people in my work group do an outstanding job in handling high priority work situations (i.e. short deadlines, schedule changes, crash programs) by...**

皆さんと一緒に仕事をしているグループが非常に優先順位の高い仕事(期限が迫っている作業、日程変更があった作業、突貫工事など)に対応するために行っているすばらしいこと、を教えて下さい。

**Mr. OOGUSHI :** Keeping in touch with related sections and cooperating with each other. As a unified shop, we put our forces together with safety as our highest priority.

**大串さん:** 関係部署との連絡を取り合って、協力し合い、安全第一でショット一丸となって作業することです。

**My work group works well together as a team by...**

皆さんと一緒に仕事をしているグループが団結して仕事するために行っていること、を教えて下さい。

**Mr. OOGUSHI :** ...creating an atmosphere where each member can say anything that comes to their mind.

**大串さん:** グループメンバーが思ったこと、気づいたことを気軽に言えるようなスタンスで接しています。◀



## Senior SOO 1st Quarter, CY16

**Name :** HM1 Steven FLANNAGAN  
**氏名 :** HM1 スティーブン・フラナガン  
**Code :** S338 Dive Locker Sasebo  
**コード :** 佐世保ダイブロッカー  
**Title :** Leading Petty Officer/  
Senior Medical Department Representative  
**職種名 :** 兵曹主任/医療部上級代表者

**Q: What is one thing you enjoy about working at SRF-JRMC?**  
SRF-JRMCで働いていて楽しいことを一つ教えて下さい。

**HM1 FLANNAGAN :** The one thing I enjoy most about working in the Dive Locker is the guys I work with every day. They are all amazing individuals who are great at their jobs.

**HM1 フラナガン:** ダイブロッカーで働くことで一番楽しいのは、毎日一緒に働く仲間たちがいることです。彼らは各々個人としても魅力があり、仕事でもとても頼りになります。

**Q: In your job, how do you “Keep the SEVENTH Fleet Operationally Ready?”**

お仕事を通じ、どのように「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態」にしていますか。

**HM1 FLANNAGAN :** We repair almost anything below the waterline. If we were not available, the SEVENTH Fleet would be dry docking ships to fix them, which would be expensive and time consuming.

**ND1 フラナガン:** 水面から下にあるものであれば、ほとんどのものを修理します。もし自分たちが働けないとなれば、第七艦隊は艦船をドライドックに入渠させて修理しなければならず、それはコストもかかりますし、時間も費やすことになります。◀

**Name : ND2 Kyle SMITH**  
**氏名 :** ND2 カイル・スミス  
**Code :** S338 Dive Locker Sasebo  
**コード :** 佐世保ダイブロッカー  
**Title :** Navy Diver, 2nd Class  
**職種名 :** 二等兵曹(潜水員)

**Q: What is one thing you enjoy about working at SRF-JRMC?**  
SRF-JRMCで働いていて楽しいことを一つ教えて下さい。



## Junior SOO 1st Quarter, CY16

**ND2 SMITH :** I enjoy the fast pace of ships husbandry diving and the problem solving and other challenges that come with it.

**ND2 スミス:** 艦船メンテナンス管理に必要な潜水での速いペースの仕事が好きですし、それにともなう問題解決や他の課題も楽しくこなしています。

**I am proud to tell others that I am part of SRF-JRMC, because...**

**SRF-JRMCで働いていることを誇りに思える理由は何ですか。**

**ND2 SMITH :** The team that I work with is a really great group. They are extremely reliable and always ready to get any job done no matter how big or small.

**ND2 スミス:** 自分と一緒に働いているチームはとても優れています。とても頼りになりますし、仕事が大きても小さくても、すぐにそれを終えてしまえるよう準備ができます。◀

**Name : Mr. Tsutomu TOMINAGA**  
**氏名 :** 富永 力 さん  
**Code :** Paint Shop S71  
**コード :** 塗装工場  
**Title :** Painter  
**職種名 :** 塗装工

**I am proud to tell others that I am part of SRF-JRMC, because....**  
SRF-JRMCで働いていることを誇りに思える理由は何ですか。

**Mr. TOMINAGA :** No matter what the circumstance is, SRF-JRMC takes on all challenges that come their way and overcomes them.

**富永さん:** SRF-JRMCはどんな困難な挑戦であっても柔軟に挑み、それを乗り越えてきたことです。

**My work group works well together as a team by...**  
皆さんと一緒に仕事をしているグループが団結して仕事をするために行っていることを教えて下さい。

**Mr. TOMINAGA :** ...always trying to trust and respect supervisors and coworkers, so that we understand each other's role and cooperate.

**富永さん:** 上司、同僚を信頼・尊敬し、お互いの役割を理解しながら協力し合うことを心がけています。◀



# Shop 37 Demonstrates Process Improvement

## ショット37工程改善を発表

Four Improvement Activities (IA) were conducted in MICE/Refrigeration/AC Shop (X37) in 2015. The four IA teams below demonstrated and explained their own improvement ideas to the Commanding Officer (CO) and Department Heads, Oct. 19, 2015. In recognition of their achievements, the CO presented Letters of Appreciation to the teams.

### Before 前

#### Fabrication of Cylinder Grab By Team T4

The improvement was the “Freon gas cylinder grab.” This “grab” device was manufactured and attached to the top of the cylinder. With this, some improvements were made to help insure the workers’ safety. While charging Freon gas onboard ships, this will prevent the workers’ hands from getting burns or getting caught under the cylinder. Additionally, the physical burden has been reduced for workers who were crouching down to pick up the cylinders from the floor.

### Before 前



#### Improvement of Vacuum Pump Transport By Team R4

Improvement was made to the ways vacuum pumps are transported. Originally, when workers transported vacuum pumps from shop to the *gemba* (work site), the pumps were hand-carried. By installing and utilizing a new support device, along with a shoulder belt to the pump, the workers can now support the pumps with their shoulders and reduce their physical burden when transporting them.

By using the shoulder belt, the risk of dropping the pump has been reduced and workers can insure better safety when ascending and descending the stairs.

内燃機関工場(X37)では、4件の改善活動(IA)が2015年中に行われました。各IAチームによる活動結果は、2015年10月19日に催された活動報告会で司令官(CO)とデパートメントヘッドに発表されました。各チームの功績に対し、司令官からは感謝状が贈られました。

### After 後

#### フレオンガスシリンダーの取っ手製作 チームT4

フレオンガスが入ったシリンダーの持ち方の改善を行った。今回あらたに作製した持ち手をシリン



ダーの先端に取り付けることで、作業者の安全性を向上させることができた。艦船作業でフレオンガスの注入を行う際、この持ち手があることで作業者の手がやけどしたりシリンダーの下敷きになることを予防でき、さらに床に置いたシリンダーを持ち上げるときのかがみ動作による作業者の身体的負担も軽減することができた。

### After 後



#### バキュームポンプ台の改善 チームR4

バキュームポンプの運び方を改善した。改善前は、ショップから現場へは作業者がバキュームポンプを手に持つて運んでいたが、補助器具と肩掛けベルトを新たにポンプに取り付け使用することで、作業員の肩でポンプを支えることができ、運んでいるときの身体的負担が軽減された。またポンプを落とす危険も少くなり、階段の上り下りでも安全性が向上した。

# Safety

# Efficiency

## Ventilation Duct Storage Improvement By Team VR

Results of “Ventilation Duct Storage Improvement” are as follows:

- Secured 120ft<sup>2</sup> storage space, by conducting 2S (Sort and Straighten).
- Eliminated waste of transportation, by storing all ducts in one place and reducing 67.5m of travel distance for workers.
- Established storage of ducts based on type and size, easing the loading and unloading of the ducts.
- Produced a management board, clarifying usage and remaining number of ducts.
- Created duct usage rules, increasing safety and efficiency of workers performance.



## Improvement of Freon Bottle Storage Managing System

By Team Orange

“Improvement of the Freon Bottle Storage managing system” results are listed below:

- Reduced Quantity of Gas Bottle inventory by approximately 47% through sorting.
- Secured 7.2m<sup>2</sup> by returning 59 large bottles and 46 small ones.
- Reduced search time for needed gas from 120 seconds to 20 seconds, by creating specific areas with visual indicators for type and quantity of Freon gas (whether it is filled or empty).
- Eliminated physical burden of hand-carrying gas bottles, by using forklift where large distances exist from storage floor and ground. ◀

Do you or your teammates have an idea for improvement that you believe will benefit and support the command? Want to learn more about the culture of Continuous Improvement (CI) through IA?

Check out the “**SRF-JRMC Improvement Activity (IA Guideline)**,” available on C100CI SharePoint. We will help you make your idea become reality!

## ダクトの収納場所と管理方法の改善 チームVR

換気ダクトの収納方法において、以下の改善を行った。

- 整理整頓(2S)を実施し、120ft<sup>2</sup>の収納スペースを確保した。
- ダクトの保管場所を一ヶ所にまとめ、無駄な運搬にかかる移動距離を67.5m削減できた。
- ダクトをサイズ、種類別に分けて収納し、積み降ろし作業を容易にした。
- 管理ボード製作により、ダクトの使用状況及びダクト残数が明確になった。
- ダクト使用時のルールを決め、安全で効率的に作業を行えるようになった。

## フレオンボトル倉庫の管理システムの改善 チーム オレンジ

フレオンボトル倉庫の管理システム改善により、以下のような効果が得られた。



- ガスボトルの在庫を整理し、在庫量を約47%削減。
- 大59本、小47本のガスボトルを返却し、7.2m<sup>2</sup>の空きスペースを確保。
- ガスボトルの種類、中身の有無、用途を見やすくし、ガスボトルを探す時間が改善前の120秒から改善後の20秒に短縮、作業時間を大幅に節約した。
- 倉庫の段差では、これまでガスボトルを人が持て運んでいたものを、フォークリフトが使用できるようになったことで身体への負担を軽減、ガスボトル運搬の安全性も向上した。◀

個人・グループを問わず、部隊にとって利益となる改善案をお持ちの方、また、IAを用いた継続的改善(CI)についてもっと知りたいと思っている方、

シェアポイント C100CI サイト内、『SRF-JRMC Improvement Activity (IA) ガイドライン』をお読みください。改善案の実現に向けて、力を貸します。

300  
USS FRANK CABLE Team  
provides support for USS JOHN S. MCCAIN in Yokosuka

横須賀の潜水艦母艦USSフランク・ケーブルのチームが  
ミサイル駆逐艦USSジョン・S・マケインを支援



Story and Photos By Ryo Isobe  
FLEACT Yokosuka Public Affairs

Submarine Tender **USS FRANK CABLE (AS 40)** of Commander Submarine Force, U.S. Pacific Fleet (COMSUBPAC), deployed a fly-away maintenance team to SRF-JRMC from Guam to support repair work on a ship forward-deployed to Japan.

Thirty-one ship repair and maintenance Sailors traveled to Yokosuka to support and perform repairs on the Arleigh Burke-class destroyer, **USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56)** on Jan. 2 for approximately two weeks of work.

“We brought guys from all different walks, as far as the ‘HT’ [Hull Maintenance Technician] rating goes,” said **Chief Hull Maintenance Technician Joshua Borel**. “We have welders doing brazing jobs and brazers doing lagging. HT jobs are very diverse, and we get to do all kinds of jobs all over the ship. When something breaks and nobody knows how to fix it, we figure it out.”

The FRANK CABLE fly-away team augmented the SRF workers to allow them to continue work on other projects.

“While SRF is doing their work, we are also taking care of major jobs so that we can take workload stress off of them for other things,” said **Hull Maintenance Technician 2nd Class Douglas Niewiarowicz**. “Right now, I am doing a lot of weld repairs, putting new plates on the deck.”

Although members of the FRANK CABLE fly-away team are used to performing maintenance on Submarines, this gave many of them a valuable experience to broaden their skills.



文・写真: 磯部良  
FLEACT横須賀広報課

太平洋艦隊潜水艦部隊(COMSUBPAC)の潜水母艦USSフランク・ケーブル(AS 40)は、グアムから横須賀米海軍艦船修理廠および日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)に造修特別チームを派遣し、日本に前方配備されている艦船修理の支援を行った。

修理・整備を行う31名の兵曹が2016年1月2日に横須賀を訪れ、およそ2週間にわたり、アーレイ・バーク級ミサイル駆逐艦USSジョン・S・マケイン(DDG 56)の支援および修理に携わった。

「HT(船体整備兵曹)の職種を広く網羅する、異なる技術を持った人たちを連れてきました」と船体整備兵曹長のジョシュア・ボレルは言う。『溶接士が蝋接(ろうせつ)をやったり、蝋接士が断熱材を取り付けたりしています。HTの仕事は多岐に渡っており、艦船の中のすべての種類の仕事を手がけます。もし何か故障があって、誰も修理の方法がわからないという場合、私たちが修理方法を考えるのであります。』

フランク・ケーブルの特別チームの助勢により、SRFの従業員たちは他のプロジェクトを継続して行うことができた。

「SRFが自分たち担当の仕事をしているなかで、私たちは大きな仕事を受け持って、彼らの仕事の負荷を軽減してもいます」と2等船体備兵曹のダグラス・ニーウィアロウイツは語った。『今はたくさんの溶接の仕事をして、新しい板を甲板に取り付けています。』

フランク・ケーブルの特別チームのメンバーたちは潜水艦の整備には手練れているものの、こうした機会は彼らの技術に広がりをもたらせる貴重なものとなる。

"We normally work on submarines," said **Machinery Repairman 3rd Class Rosalba Navarro**. "This is my first tour [on a] sub tender, so going on a destroyer or a carrier definitely gives us an opportunity to learn more and be of valued service to the Navy."

This was not the first time COMSUBPAC maintenance specialists have traveled to Japan to support the forward deployed naval forces. Last year, a team from **USS EMORY S. LAND (AS 39)** completed repair support at SRF-JRMC both in Yokosuka and Fleet Activities Sasebo.

FRANK CABLE's ship repair and maintenance Sailors have supported ships and submarines across the Western Pacific region. The Sailors have also performed repairs throughout the South Pacific and Asia in support of forward-deployed vessels.

"These guys are doing great," said **Ens. Anthony Seda**, Public Affairs Officer onboard JOHN S. MCCAIN. "They are turning jobs around in a couple days or even a couple of weeks at most. They do good and quality work at the same time." ◀

Photos: (Left) USS Frank Cable (AS 40) Sailor removes paint prior to performing a weld repair on USS John S. McCain (DDG 56) at SRF-JRMC.

(Bottom) USS Frank Cable (AS 40) Hull Maintenance Technicians and Machinery Repairmen team from COMSUBPAC pose for a photo astern of the USS JOHN S. MCCAIN (DDG 56).

「いつもは潜水艦の仕事をしています」と3等機械修理兵曹ロザルバ・ナバロは言う。「潜水艦母艦には最初の勤務になります。なので、ミサイル駆逐艦や空母に乗り込むのは、経験を積み、海軍への大事な任務を果たす機会になります。」

整備を専門とするCOMSUBPACの兵曹たちが、日本に前方配備された米海軍の艦船支援のために訪れるのは今回が初めてではない。昨年は、USSエモリー・S・ランド(AS 39)から派遣されたチームが横須賀ならびに佐世保基地隊のSRF-JRMCにおいて修理の支援を完了している。

フランク・ケーブルの修理・造修専門の兵曹たちは、西太平洋全域で艦船や潜水艦を支援し、また、南太平洋およびアジアにおいても、前方配備された艦船を支援し、修理を行っている。

「彼らはとても優れた仕事をしています」と言うのはジョン・S・マケインの広報士官を務めるアンソニー・セダ少尉だ。「彼らは2、3日、いや多くても数週間で仕事を終わらしてしまうでしょう。そして仕事の質も高いのです。」 ◀

写真:(左上):USSフランク・ケーブル(AS 40)の兵曹がUSSジョン・S・マケイン(DDG 56)の溶接修理の準備のために塗装をはがしている。

(下):太平洋艦隊潜水艦部隊(COMSUBPAC)の潜水艦母艦USSフランク・ケーブル(AS 40)から派遣された船体整備・機械修理兵曹の一団が、アレイ・バーク級ミサイル駆逐艦USSジョン・S・マケイン(DDG 56)の船尾を背にして写真に収まった。



Story and Photos By Ryo Isobe  
 FLEACT Yokosuka Public Affairs

SRF-JRMC conducted two three-day courses to reinforce SRF-JRMC's ship repair and maintenance capabilities, Jan. 26-28 and Feb. 2-4.

The Project Management (PM) Basics Courses were held for U.S. civilian and Japanese employees. Spearheaded by SRF-JRMC Waterfront Operations Department and supported by other departments, the courses are part of a PM implementation initiative, incorporating Lean and Theory of Constraint principles to meet the demand for ship repair and maintenance across SRF-JRMC.

"This was a good opportunity to know what PM is," said **Quality Control Specialist Naoto Kubo** of Engineering, Analysis and Training Division. "It ensured the fact that everyone in the command is all 'in the same boat,' so to speak."

文・写真: 磯部良  
 FLEACT横須賀広報課

横須賀艦船修理廠および日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は艦船修理・整備能力を高めるために2回にわたって3日間の講座を開講した。

プロジェクトマネジメント(PM)ベーシックコースは、米国軍属と日本人従業員を対象として実施された。SRF-JRMCのウォーターフロント・オペレーションのチームが他部署の支援を受けつつ指揮を執るこの講座は、SRF-JRMC各所からの艦船修理・整備に関する要求を満たすために行われているPM実施計画の一部を成すものだ。

「PMが何かを知るのにはいい機会でした」とエンジニアリング・分析・訓練課の品質保証専門職、久保尚人さんは言う。「部隊の誰もが、いわば“同じ舟に乗っている”ということが実感できました。」

## Waterfront Operations Department implements Project Management Basics three-day course

In Mar. 2015, subject matter experts and leaders throughout SRF-JRMC participated in the command's first "PM Fundamentals for Japan (PMF4JN)" pilot eight-day course, in support of the command's strategic goals. This was the first step in establishing an English-Japanese bilingual PM training program at SRF-JRMC, customized for their personnel.

In Jun. 2015, the participants from the pilot course reviewed the training materials, offered translation suggestions, practiced instructional techniques and became certified to teach the course to the SRF-JRMC workforce. Twenty-nine employees received certification. These individuals were recognized command-wide for their willingness to take on additional duties to help lead the command's PM development efforts.

*Photo (Right): A Project Management (PM) training facilitator conducts a three-day PM Basics course for Japanese Master Labor Contract employees, Feb. 2-4, 2016.*

2015年3月にはSRF-JRMC全体から職域内容専門家やリーダーらが、部隊戦略計画の支援を目的として、部隊初となる「PM基本原則(PMF4JN)」の8日間におけるパイロットコースに参加している。今回はSRF-JRMC向けにカスタマイズされた、英語と日本語の2か国語でのPM訓練プログラム実施における第一歩となる。

8日間のPMF4JNの訓練は、艦船整備・修理の計画や施工そのものに関わるSRF-JRMC従業員を対象とした特別仕様となっているが、3日間のベーシックコースは、当のプロダクション(造修部)の支援業務に直接携わる従業員のために作成された。この訓練は8日間コースを凝縮し、その要点を絞って改定を加えたものだ。

「私が訓練に参加したのは、大きな視点から、自分の日常業務がどのようにウォーターフロントの仕事に関係しているかを知りたかったからです」と語るのは財務部予算課・予算分析職の松井敬さんだ。このコースによって、全体を見渡す視点から自分の仕事を眺めることができたという。

While the eight-day PMF4JN training is tailored for SRF-JRMC personnel who are directly involved with planning and execution of maintenance and repair on ships, the three-day basics course is designed for employees who are directly supporting the production workforce. The latter training is a compressed and less detailed version of the comprehensive eight-day class.



To date, 58 employees have completed the PM Basics course conducted in Dec. 2015; 44 in Jan. and Feb. 2016.

"I highly recommend the basics course," said **SRF-JRMC Legal Counsel and Attorney James McLaren**, "because it will give you more clarity into your purpose in the command and how your role fits into the ship maintenance world. You will learn how all departments must rely on each other to operate successfully as a whole, like organs to the human body."

**Training Instructor Yuuko Oikawa** from Engineering, Analysis & Training Division in Quality Assurance Department shared her newfound understanding of SRF-JRMC's project workflow. "I have a good grasp of what part and responsibility a single person takes in a project. Also, I got to see what direction SRF is heading."

**Combat Systems Test Engineering Division Head Christopher Black** said he thought the course was very useful: "It's going to help SRF keep pace with other shipyards and improve our ability to plan and fix ships."

"The training was like a brief refresher for me, since I am right now totally committed to PM," said **Assistant Project Superintendent Issei Terashima**. "It was rewarding to see many people from different sections having their questions

「このベーシックコースを大いに勧めたいと思います」と SRF-JRMC の法務顧問で弁護士のジェームズ・マクラン氏は言う。「というのも、自分が部隊に存在する目的や、艦船整備における自分の役割がどのように位置づけられるのかが明確になります。全体がうまく機能するためには、人体の臓器のように、すべての部署がお互いに助け合う関係にあるということがわかるでしょう。」

**エンジニアリング・分析・訓練課の訓練教師職、筈川裕子さん**は SRF-JRMC のプロジェクトの流れを新たに理解できたという。「一人の従業員がプロジェクトで担う役割や責任がよく理解できました。SRF が向かう方向性についてもわかりました。」

コンバットシステム・テスト・エンジニアリング室ディビジョン ヘッドのクリストファー・ブラックさんもコースの有用性を評価する。「ほかの造船所とも歩調を合わせられますが、計画を立てて艦船修理を行うことが改善できます。」

「PM には深く関わっているので、今回の訓練は改めておさらいするようなものでした」と言うのはアシスタント・プロジェクト・スーパーインテンデントの寺島一星さん。「さまざまな部署から人が集まって疑問を解消できたのはよかったです。これで PM のどの部分がわかりにくいかもわかりました。目的をもって仕事をするために必要となる、他の部署が理解すべき領域が明確になりました。」

日ごろ現場で PM に接している参加者でも、まだ知らないことがあるという。「今まで知っていたことのほかに、修理作業が終わったあと、プロジェクトがどのように終了して文書化されるのかを学ぶことができました。」

「実際に [PM] を適用していくのに学ぶことはまだたくさんあります。でも、一度身につければ大丈夫です」とアシスタント・プロジェクト・スーパーインテンデントのダグラス・ハドーンさんは語った。「時間はかかるかもしれません、やがて実行できるでしょう。」

(continued on p. 22)  
(22ページに続く)



写真:(上)2016年2月2日～4日にかけて、プロジェクトマネジメント(PM)訓練指導者が艦船修理廠および日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の日本人基本労務契約従業員に対して、PMベーシック3日間コースを実施した。

(continued from p. 21)

answered. Now, I can see what parts of PM may be challenging for others to grasp. We can clarify those areas to help others understand, as needed to conduct their jobs with purpose."

Despite daily worksite exposure to PM, some participants claimed there is still new knowledge to learn. "On top of what I already knew, I learned how projects are closed out after the repair itself is finished and documented," Terashima added.

"There's still a lot to learn in applying [PM]. But once you learn it, it will be OK," said **Assistant Project Superintendent Douglas Hadorn**. "It's going to take time, but eventually we'll be there." SRF-JRMC has been practicing PM since 2008, its first use on the **USS GEORGE WASHINGTON (CVN 73)** maintenance availabilities. Project teams billets were established, and some existing billets were realigned to support its execution.

In 2013, the command announced PM's full implementation in their Strategic Plan as a means to increase and continuously improve work productivity.

Modern PM concepts date back to the early 1950s. As technologies advanced, industrial and engineering work became more complex and required more collaborative workforce involvement. In order to achieve goals with new technologies and limited resources, and to facilitate communication and collaboration among various divisions within an organization, a new methodology was needed. For example, PM techniques were utilized as part of the *Polaris project* (1951~56), in which the U.S. Navy made it possible for submarines to deliver ballistic missiles.

Programs by U.S. agencies, including the U.S. Navy, are expected to standardize and execute PM and to render its transparency. The **Program Management Improvement Accountability Act (PMIAA)** was unanimously approved in the Senate, Nov. 19, 2015. This legislation would help develop strategy and oversee program/PM operations and reform the way U.S. government manages projects. ◀

*Photo (Above): Project Management (PM) Basics course attendees pose upon completion of the three-day training. Attendees come from various SRF-JRMC departments, including Waterfront Operations and Legal Counsel.*



(21ページからの続き)

SRF-JRMCは2008年以来、PMを実際に適用しているが、USSジョージ・ワシントン(CVN 73)の保全工期が最初である。プロジェクトチームの新しい職位枠が設けられ、従来の枠はPM実施のために再編成された。

2013年、部隊は生産性の増加と継続的改善の手段として、PMの総合的な実施を戦略計画で告知した。

現代のPMの考え方は1950年代初期までさかのぼる。技術が発達し、産業やエンジニアリングが複雑になり、従業員同士の協同関係が必要とされるようになった。新しい技術と限りある資源を用いて目標を達成するため、また組織内の各部署同士のコミュニケーションや協同作業を活性化するための新しい方法論が必要となったのだ。たとえば、ポラリス・プロジェクト(1951~56年)により、米海軍は潜水艦から弾道ミサイルを発射することを可能にしている。

米海軍をはじめとする米国の機関は、PMの標準化やその実行、また透明性の確保などを期待されている。「フェデラル・タイムズ.com」の2015年11月24日号によれば、「プログラム・マネジメントの改善と説明責任に関する法律」が2015年11月19日に満場一致で米国上院議会を通過している。この法律の制定は、戦略作成やプログラム/PM運営、米国政府が実施するプロジェクトの管理办法を改善していくことになる。◀

**写真:(上):プロジェクトマネジメント(PM)ベーシックコースの受講者が3日間の訓練を修了し、写真に納まった。受講者はウォーターフロント・オペレーション、法務をはじめとするさまざまな部署から集まった。**

*Congratulations to all graduates  
of the Project Management  
Basics 3-Day Course!*

プロジェクト・マネジメントの3日間ベーシック  
コースを修了された方、お疲れさまでした！

C100CI NISHIYAMA, Masahiro  
SHIMURA, Nobuya  
SUGAHARA, Katsuyuki

C106 SANTIAGO, Pedro  
SHOEFF, Kent

C107 McLAREN, James

C133.1 ITO, Go  
NATORI, Shuntaro  
OOTA, Hideomi  
YOSHIMOTO, Masahiko

C133.2 SATO, Norio  
TAKAHASHI, Hisato

C133.3 KAJIUCHI, Takayuki

C134.1 NOMURA, Hajime  
TAKENOUCHI, Takeyuki

C134.2 ITAKURA, Masaki

C135.1 HAYASHIDA, Shinjiro

C136.1 KOBAYASHI, Hiroyuki

C136.2 KUBO, Naoto

C136.3 OIKAWA, Yuuko

C195 BLACK, Christopher

C231 TAKAGI, Ryouta

C233 KIMURA, Yuuichi

**BRAVO ZULU!!**

C312 McCARREL, Andrew

C300 SULUKI, Ronald

C331 HADORN, Douglas  
KAJIGAYA, Daisuke  
KAWAGUCHI, Tomoharu  
KOIKE, Hirohiko  
KUSANO, Makoto  
SAITO, Yukio  
SATO, Hideaki  
SHOUJI, Toshiharu  
TANAKA, Hisashi  
TERASHIMA, Issei  
TSUZUKI, Tatsuya  
WAKATSUKI, Yuuki  
SHIMOZATO, Osamu  
TAKAHASHI, Yasuhiko  
KOUSHIRO, Satoru  
SAKABA, Kyouta  
SAKANO, Yuuji

C600 MATSUI, Kei

ブルボン  
ズル

*If you're looking to learn more about how  
your own work and others' work fit into  
SRF's big picture of "Keeping the SEVENTH  
Fleet Operationally Ready..."*

*Sign up for the next available Project Man-  
agement Basics 3-day course!*

*For more information about the course,  
please contact C312.*

もし自分の仕事が、SRFの全体像・『第七艦隊の艦船  
を常に機能できる状態に保つ』にどのように当てはまるか  
知りたければ、

次回のプロジェクト・マネジメント3日間のベーシックコース  
に参加登録してください。

より詳しい情報については、C312までご連絡ください。



**Story and Photos By Ryo Isobe**  
**FLEACT Yokosuka Public Affairs**

Yokosuka Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Continuous Improvement (CI) Office conducted a five-day CI training session for Apprentice Program (AP) Class 32, Jan. 25-29, 2016.

Presentations were given on the final day of the course by the AP Class 32 apprentices, Jan. 29, 2016. This hands-on training provided fundamental knowledge of CI and the skills needed to execute CI activities at their job site on a day-to-day basis.

During the presentation, two apprentice groups showed how they learned to use CI tools to perform tasks efficiently and competently. Their presentations were reviewed and appraised by **Continuous Improvement Office Director Michael McBride**, as well as SRF-JRMC **Production Officer Lt. Cmdr. Shaun Hayes** and the Production Department group masters and shop heads.

"We are continuously trying to inspire a culture of CI every day," said **Management Analyst Masataka Kaibara** of the CI Office. "This training, however, is for apprentices, and we tried to make it more entertaining. Across various codes and shops, they made good use of this occasion and truly enjoyed the training!"

The training is conducted to familiarize apprentices with CI concepts and tools. Lean Six-Sigma is one of the methods SRF-JRMC relies on for improving performance by systematically removing process waste. This tool became important for not only SRF but the entire U.S. Navy as directed by the U.S. Department of Defense.

*Photos (Top and Right): Class 32 apprentices deliver group presentations, detailing proposals for process improvement in a motor-repair process simulation, Jan. 29, 2016.*

## Continuous Improvement Office delivers training to Apprentices

**文・写真: 磯部良**  
**FLEACT横須賀広報課**

横須賀艦船修理廠および日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) の改善(CI)推進室は、第32期技能訓練生に対し5日間にわたるCIトレーニングを実施した。

コースの最終日である2016年1月29日には、第32期訓練生たちがプレゼンテーションを行った。こうした実地訓練では、CIの基礎的な知識とともに、日ごろからそれぞれの現場でCIを実施するうえで必要な技術を提供している。

プレゼンテーションでは訓練生らが2つのグループに分かれ、どのようにCIのツールを身につけ、与えられた課題を効率的かつ巧みに処理できるようになったかを発表した。改善推進室のマイケル・マクライド室長やプロダクション・オフィサーのショーン・ヘイズ少佐、造修部のグループマスター やショップヘッドらが、発表を査定・評価した。

「私たちは継続的にCIの文化を根付かせようと啓発活動を行っています」と改善推進室管理分析職の貝原壮香(まさたか)さんは語る。「今回のトレーニングは訓練生のためのものですから、楽しんで取り組めるように努めました。さまざまなコードやショップから訓練生が集まって、この機会をうまく利用して訓練を本当に楽しんでくれました！」

このトレーニングは、訓練生にCIの概念やツールに親しんでもらおうと行われたものだ。リーンシックスシグマというツールも、工程内のムダを省くためにSRF-JRMCが業務の改善のために用いている方法のひとつである。このツールは、SRFのみならず米国防省の指導のもと、米海軍全体でも重要度が高い。

トレーニングでは、訓練生は2組のグループに分かれ、モーターの修理過程をシミュレーションし、工程に存在する問題解決に取り組み、改善を行った。たとえば、訓練生には全体にわたって業務や能力を制限する、「ボトルネック」を発見することが課された。

During the course, apprentices were split into two groups to simulate a motor-repair process in order to address and improve process issues. For example, apprentices were tested to find “bottlenecks,” which limit the performance or capacity of an entire system. They also conducted “mistake-proofing,” a mechanism that addresses and corrects human errors resulting in product defects and poor product development.

“It was good that we, the 32nd apprentice group, could gather again and combine efforts to jointly accomplish something,” said **Hiroki Miyamura**, an apprentice from the **Temporary Service Shop (X99)**. “I would like to put what I learned here to use at my work site.”

**Tatsuya Arai**, a 32nd apprentice of **Sheet-metal Shop (X17)**, said: “On my daily job, some of my coworkers are my AP classmates. But during the CI training, more people who joined SRF at the same time got together again to reconfirm our friendship. One thing I found amazing was that through the process, I can see engineering with more discerning eyes for improvement.”

The AP Class 32 joined SRF-JRMC in Oct. 2015. Modeled from U.S. Navy shipyard apprenticeship programs, SRF-JRMC’s AP was launched in 1985. It is an intensive and thorough four-year training program that builds and fosters highly skilled personnel to meet industrial demands. This program ensures essential knowledge, skills and traditions are passed from seasoned leaders and trainers to the future workforce. Currently, 719 journeymen have graduated the program and continue to meet the command’s mission to “Keep the Seventh Fleet Operationally Ready.”

“In order to adapt to the ongoing changes we encounter every day, we would like our entire workforce to gain more interest in and feel responsible for CI activities,” said **Management Analyst and Lean Six-Sigma Black Belt Kazuhito Iwasaki** of the CI Office. “Continuous improvement is a never-ending process, and it should continue on a daily basis. We are always happy to support and encourage our co-workers to make that happen.” ◀

また、製品の欠陥や粗悪な製品開発につながる、人的誤りを修正する「ポカヨケ」なども実際に行なった。

「私たち第32期訓練生が、こうしてまた集まって一緒に協力し、何かをやり遂げる機会が得られたのはとてもうれしいですね」とサービスショップ(X99)の宮村寛樹さんは言う。「ここで学んだことを仕事場でも活用したいです」

**板金工場 (X17)**の32期訓練生、荒井達也さんは「日々の現場では、訓練生の同期もいますが、このCIトレーニングでは、同じときにSRFに入廠した人たちが再度集まって、友情を確かめ合うことができました。ひとつうれしかったのは、いろいろ学ぶうちにエンジニアリングの改善点を発見する目を養えたことです」と語る。

第32期訓練生は2015年10月にSRF-JRMCに入廠した。米海軍の造船所での訓練生プログラムに倣い、SRF-JRMCの技能訓練生制度は1985年に発足。この制度は4年にわたる集中的かつ網羅的な訓練プログラムであり、工業に必要とされる高度な技術を擁した人材の需要を満たしている。このプログラムにより、必須の知識、技術、伝統などが、熟練した指導者や訓練教授者から未来の従業員たちに伝えられている。現在まで、このプログラムから719名の職工(ジャーニーマン)が巣立ち、「第七艦隊の艦隊を常に機能できる状態に保つ」という部隊の使命を果たし続けている。

「私たちが日々直面する変化に対応すべく、私たち従業員全体がCI活動に興味を抱き、責任を担うことを願っています」と改善室の管理分析職でリーンシックスシグマ、ブラックベルト資格保有者である岩崎一仁さんは語った。「改善活動には、終わりはありません。職場の人たちのCI活動を支援し、奨励していくことが私たちにとっての喜びなのです。」◀

写真:(左上と下):2016年1月29日、艦船修理廠および日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の第32期技能訓練生が、モーター修理の工程の改善を提案する、グループによるプレゼンテーションを行なった。



# A Reminder on Power Harassment

パワーハラスメントについて

Two of the most common types of power harassment are **physical attacks** and **psychological attacks**, which are not tolerated at SRF-JRMC. Please see our Legal Corner in both January and February 2016 issues of the command newsletter for more information. (Our Command Newsletter archives can be found at <https://spyoko.srf.local/sites/c1100/C1101/Command%20Newsletter/Forms/AllItems.aspx>) ◀

パワーハラスメントでもっとも多いケースが身体的な攻撃と精神的な攻撃です。両者ともSRF-JRMCにおいては許されていない行為です。コマンドニュースレター1月号・2月号のリーガルコーナーで詳しい内容を確認してください。(過去のニュースレターはウェブ上で読むことができます: <https://spyoko.srf.local/sites/c1100/C1101/Command%20Newsletter/Forms/AllItems.aspx>) ◀



身体的な攻撃

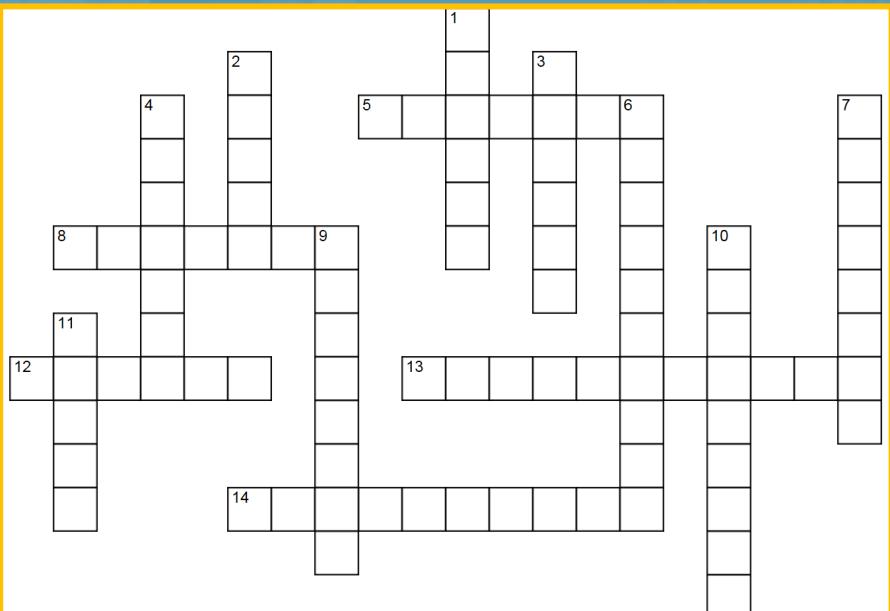
## Psychological Attack - Isolation



精神的な攻撃

# Across The Shipyard!

造船所クロスワードパズル



Think you know your shipyard terms? Try our crossword puzzle and see if you can get all of them correct! Answers will be in the April 2016 SRF-JRMC Command Newsletter.

一般で使う英単語とは違う、シップヤードの専門用語を集めたクロスワード・パズルです。英語でマスを埋め、完成を目指しましょう。正答はSRF-JRMCコマンドニュースレター4月号に掲載されます。

## ACROSS

- Single tie post.
- A soft ring used under a nut or bolt head to maintain water tightness.
- Inclined steps, used aboard ship in place of "stairs."
- Machinery supplementary to main propulsive units.
- Riveted, caulked, or welded as to prevent the passage of water.

## DOWN

- Flanged band or ring. A welded plate used to close a frame or beam penetration through plating.
- Rope treated with a composition of resin and pitch.
- Six feet
- Inside the ship; toward or nearer the center line.
- Total weight of cargo, fuel, etc
- Used to hoist the anchors.
- Mold or pattern.
- To make assemblies from 'raw' material.
- Water tight and floats in water.

## ヨコのカギ

- 岸壁にある、もやい綱をかけて船を係留するための円柱形の杭
- 船体などに通すボルトのすきまから水が入らないように塞ぐ、やわらかい素材のリング、「はとめ」とも言う
- 船の中では、階段のことをこう呼ぶ
- エンジンや機械で、「メイン(主)」に対して「\_\_\_\_\_ (副)」
- リベット留め、コーリング、溶接などを用いて、水を浸入させない構造

## タテのカギ

- 軸の固定や2本の管をつなぐときに取り付ける環状の部品
- 「檻肌(まいはだ)」、古い麻綱をほぐしたもので、甲板のすきまなどに詰める
- 水深の測定単位で、6フィート(1.8288m)に相当
- 「船の“centerline”(船首から船尾までの中心線)に向かって」
- 載貨重量
- いかりを巻き上げる機械のこと
- 鋳型、雛形
- 異なる材料からものを組み立てたり作り上げること
- 平底船、別の船に引かれたり押されたりして移動する

**DISCLAIMER:** Newsletter is an authorized publication of SRF-JRMC for members of the Department of Defense (DoD). Contents are not necessarily the official views of, or endorsed by, the U.S. Government, DoD or the U.S. Navy. This newsletter is issued by C1101.3 Corporate Communication Branch of Command Support Division, Administrative Department. Contributors may send news related to the SRF-JRMC command events and images with minimum of 150 dpi to Joyce.Lopez.ctr@srf.navy.mil and Michelle.Bridges.ctr@srf.navy.mil. Japanese submissions may be sent to Kenichi.Kashimaja@srf.navy.mil. Telephone inquiries should be made to DSN 243-5801. The Japanese translation is provided for your information. Information is provided as a courtesy to users of this newsletter. Though the SRF-JRMC endeavors to ensure the translation is accurate, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither the SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of utilizing the information.

**おことわり:**ニュースレターは、国防総省(DoD)の関係者への発行目的としてSRF-JRMCが許可している印刷物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターは管理デパートメント・コマンドサポートディビジョン・コボレートコミュニケーションプランチが発行しています。投稿していただけた方は、SRF-JRMC コマンドイベントに関するニュースと解像度150dpi以上の画像を、Joyce.Lopez.ctr@srf.navy.mil と Michelle.Bridges.ctr@srf.navy.mil にお寄せください。日本語での投稿は、Kenichi.Kashimaja@srf.navy.mil までお願いいたします。電話でのお問い合わせ先は、DSN 243-5801です。日本語文書は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者の責任において行っていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生した直接、間接の損害について、SRF-JRMCをはじめとする著作権者は責任を負いかねます。

